

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

448-455

Випуск № 39

Дата: 17 жовтня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

448-455

Edition № 39

Date: 17 October 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3404 А	451				
3528-1	450				
3528-2	450				
3528-11	450				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2007	452-455				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	9

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	9

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

448. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю жовтня на всій території України на зимовий час, належить у неділю 26 жовтня 2008 р. о 4 годині на території України на всіх кораблях і суднах, у берегових частинах і установах перейти на зимовий час, перевівши стрілку годинника на 1 годину назад. Про переведення годинникової стрілки зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

26 жовтня 2008 р. до переведення годинникової стрілки у розпорядженнях і донесеннях застерігати «час літній», а після переведення стрілки – «час зимовий».

Notice

According to Order of time calculation, defined by Resolution № 509 of Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 May 1996, about change for winter time last Sunday of October over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for winter time on Sunday, October 26, 2008, at 4 a.m. by moving clock-hand one hour back. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

26 October 2008, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «summer time» and after clock-hand movement – «winter time».

449. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України перевидано посібник «Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Українське узбережжя.» № 201 (2008 р.). Географічні координати подано у системі координат WGS-84. Посібники № 201 (2003 р.) та № 201 З (2006 р.) вважати такими, що втратили чинність.

Вартість одного примірника з коректурою становить 194,40 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

Замовити посібник можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел./факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал порту Херсон
Approach Channel of Kherson Port

450. Карти (Charts) 3528-1, 3528-2, 3528-11

- Виправити 1. Вогонь на вогонь
3 Пр 1.5с 2М біля Переднього
створного знака ПРИП 485/08
(Light for light
G Fl 1.5s 2M near Front
leading mark) 46°32.8' N 32°21.6' E Coastal warning 485/08
- Amend 2. Вогонь на вогонь
3 Тр Пр 6с 3М біля Заднього
створного знака
(Light for light
G L Fl 6s 3M near Rear
leading mark) 46°32.8' N 32°21.5' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 485/08

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel

451. Карта (Chart) 3404 А

- Скасувати 1. Плавучий док Лист № 1/3/1371/782, 789
від 09.10.08
- Delete (Floating dock) 46°46'28" N 31°56'30" E Letter № 1/3/1371/782, 789
dated 09.10.08
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

452. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 12

Book 701, ed. 2007, page 12

Виправити:

Amend:

№ Книги Гриф Book number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of issue
201	68	2008

453. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 12

Book 701, ed. 2007, page 12

Скасувати:

Delete:

№ Книги Гриф Book number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of issue
201 3	68	2006

454. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 68

Book 701, ed. 2007, page 68

Скасувати:

Delete:

Номер Number	Назва Title	Примітки Notes
201	Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Частина I. Українське узбережжя. Огни и знаки Черного и Азовского морей. Часть I. Украинское побережье. Lights and beacons of the Black Sea and the Sea of Azov. Part I. Ukrainian coast.	укр.-рос. укр.-rus.
201	Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Частина I. Українське узбережжя. Lights and beacons of the Black Sea and the Sea of Azov. Part I. Ukrainian coast.	укр.-англ. укр.-engl.
201 3	Зведена коректура, 2006 р. Сводная коректура, 2006 г. Summary corrections, 2006	укр.-рос. укр.-rus.

455. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 68

Book 701, ed. 2007, page 68

Додати:

Add:

Номер Number	Назва Title	Примітки Notes
201	Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Українське узбережжя. Lights and beacons of the Black Sea and the Sea of Azov. Ukrainian coast.	укр. ukr.

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 39
Order № 39

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.